



**MODE D'EMPLOI
BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN
BEDIENUNGSANLEITUNG**

TURBOmax VU 182 /1 E, 282 /1 E

F Page 3 – 19

NL Pagina 20 – 35

D Seite 36 – 51

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi une chaudière Turbomax Vaillant. Les indications figurant dans ce mode d'emploi ont pour but de vous aider à utiliser votre appareil d'une manière optimale.

La Turbomax est conçue pour fonctionner comme chaudière de chauffage. L'alimentation en eau sanitaire peut être assurée par un ballon sanitaire à chauffage indirect. L'appareil règle automatiquement la quantité d'eau nécessaire pour le chauffage; il fonctionne ainsi de manière très économique.

Dans certaines conditions atmosphériques, on peut constater la formation de vapeur d'eau au niveau de la conduite d'évacuation des produits de combustion, ce qui est absolument normal.

Au cas où vous auriez d'autres questions à poser au sujet du fonctionnement de l'appareil après la lecture des présentes instructions, vous pouvez vous adresser soit à votre installateur, soit directement à Vaillant.

Sommaire

	Page
Consignes de sécurité	5
Contrôles avant la mise en service	6
Fonctionnement en chauffage	8
Préparation d'eau chaude sanitaire	11
Affichages de fonctionnement	12
Suppression de perturbation (déverrouillage)	14
Mise hors service	15
Entretien et maintenance	16
Protection contre le gel	16
Mise en service régulière de la pompe	16
Recherche des défauts	17
Vue d'ensemble de l'installation	19



Consignes de sécurité

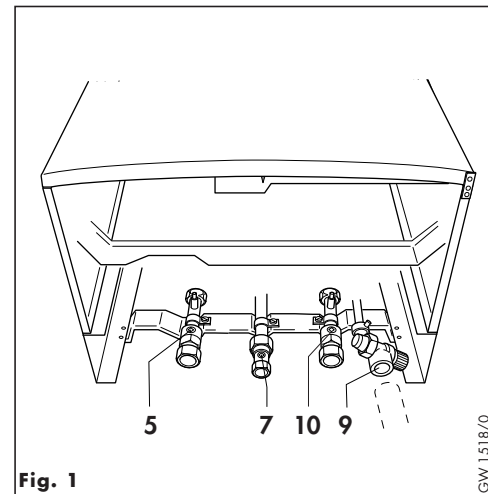
- Pour votre propre sécurité, veuillez à ce que le montage et le réglage de votre appareil soient exécutés par une entreprise qualifiée. Celle-ci est également responsable de l'entretien et de la remise en état de l'appareil.
- Si vous pensez qu'il se produit une fuite de gaz ou une perturbation, veuillez mettre l'appareil hors service et prenez contact avec la compagnie gazière, une société de service après vente ou un autre spécialiste.
- Les écartements minimums suivants doivent être respectés entre l'habillage et l'appareil :
 - 20 mm de chaque côté,
 - 150 mm en bas,
 - 165 mm en haut.
- Alimentation électrique
Avertissement : l'appareil doit être raccordé à la terre. Il doit être alimenté en 230 V~/50 Hz. Il faut utiliser une fiche à trois pôles avec un fusible de 3 A pour le branchement sur le réseau.

Contrôles avant la mise en service

Ouvrir les robinetteries d'arrêt

Contrôlez si la vanne de coupure des circuits départ et retour chauffage ⑤ et ⑩ ainsi que la vanne de coupure du gaz ⑦ sont ouvertes (les vannes de coupure des circuits départ et retour et du gaz sont ouvertes lorsque l'encoche concorde avec la direction de la conduite).

La vanne de sécurité ⑨ sert à la sécurité de fonctionnement de l'appareil et ne doit pas être manipulée.



Contrôler le niveau d'eau

Ouvrez le volet avant inférieur. Contrôlez le niveau d'eau de l'installation. L'aiguille blanche du manomètre ⑥ du bas doit se trouver entre 1 et 1,5 bar. Si, lorsque l'installation est froide, l'aiguille se trouve au-dessous de 0,8 bar, vous devez effectuer un nouveau remplissage.

Le thermomètre du haut indique la température de l'eau dans le circuit de chauffage.

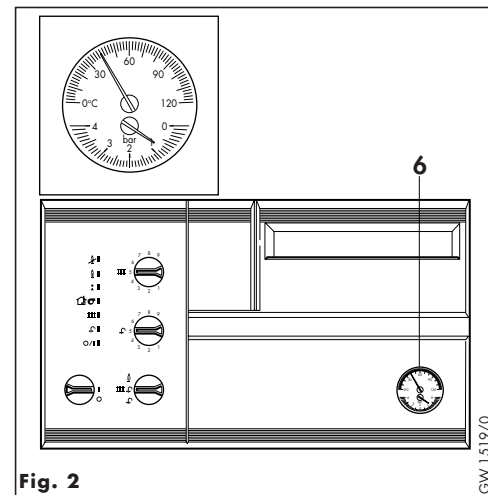


Fig. 2

Fonctionnement en chauffage

Mettre en circuit l'interrupteur principal

Mettez l'interrupteur principal en marche ① (position "1").
Lorsque l'interrupteur principal ① se trouve sur "1", le témoin de contrôle s'allume.

Remarque :

l'interrupteur principal ne doit être actionné comme décrit au chapitre "Contrôler le niveau d'eau" de la page 7 que lorsque le remplissage d'eau de l'installation est correct.

Une fois ce réglage effectué, la chaudière est prête pour le fonctionnement en chauffage.

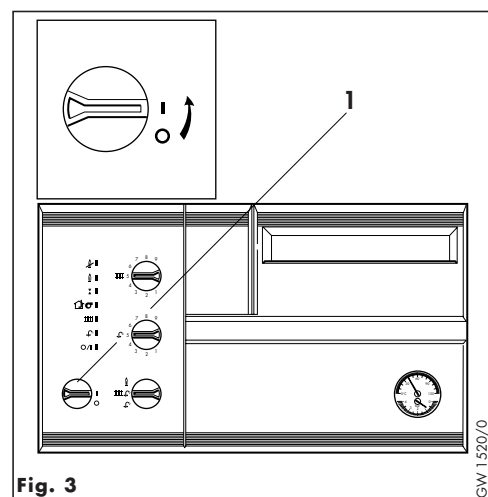


Fig. 3

GW 1520/0

Fonctionnement en chauffage

Régler la température de départ

Le bouton de réglage de la température de départ ③ permet d'ajuster la température souhaitée de l'eau dans le circuit de chauffage. Pendant le fonctionnement en chauffage, la température peut être lue sur le thermomètre ⑥.

Tournez le bouton de réglage :

dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la température
(chiffre maximum = 9)

dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la température
(chiffre minimum = 1)

Nous recommandons les réglages suivants :

printemps et automne	5 - 6
hiver (froid moyen)	6 - 7
hiver (froid important)	7 - 9

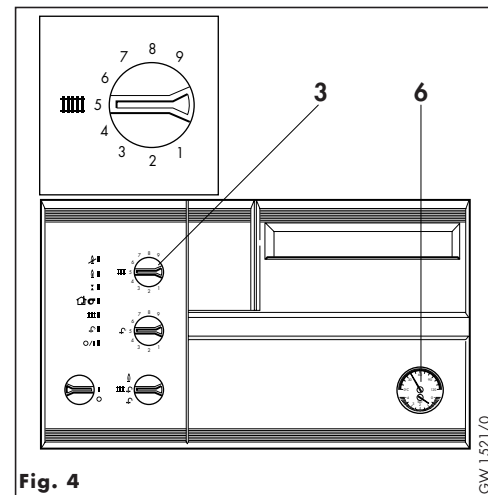


Fig. 4

Régler les régulateurs externes

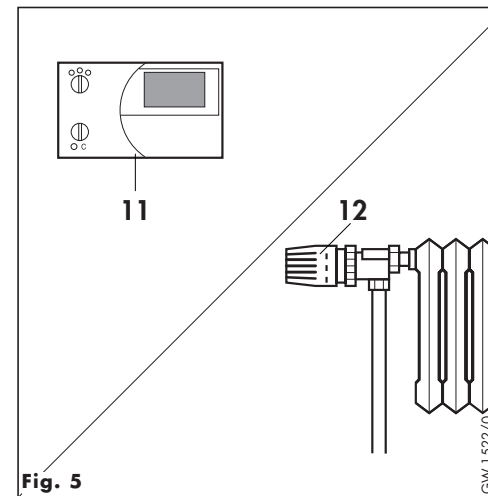
Réglez le thermostat d'ambiance ⑪ et/ou les robinets thermostatiques des radiateurs ⑫ suivant les instructions correspondantes. Vous pouvez régler les horaires de mise en marche et d'arrêt sur la minuterie.

Remarque :

un thermostat d'ambiance et/ou des robinets thermostatiques de radiateurs assurent une régulation plus précise et plus économique de votre installation de chauffage.

Remarque :

une régulation "temporisation" d'économie est incorporée à l'appareil afin d'éviter les mises en marche et arrêts courts qui consomment beaucoup d'énergie lors du fonctionnement en chauffage. Si le régulateur de température ambiante ou le bouton de réglage de l'appareil sont positionnés sur une valeur plus élevée, la mise en route de l'appareil peut être retardée temporairement.



Préparation d'eau chaude sanitaire

Attention:

Cette fonction n'est possible que lorsqu'un préparateur d'eau chaude sanitaire (VIH) à accumulation est raccordé à l'appareil.

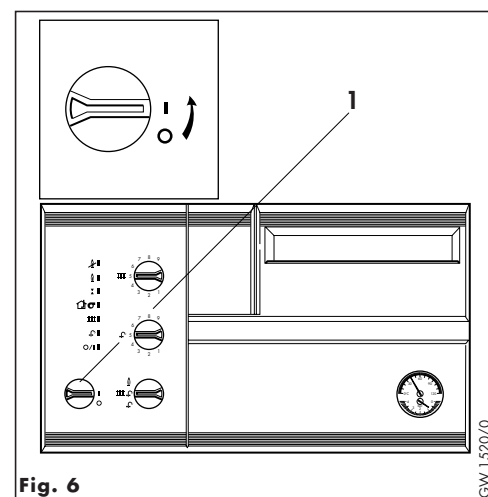
Mettre en circuit l'interrupteur principal

Coupez l'interrupteur principal ① (position "0") et placez le commutateur de mode de fonctionnement ② sur la position "☛". Branchez ensuite l'interrupteur secteur. Lorsque l'interrupteur principal ① se trouve sur "1", le témoin de contrôle s'allume.

Remarque :

L'interrupteur principal ne doit être actionné comme décrit au chapitre "Contrôler le niveau d'eau" de la page 7 que lorsque le remplissage d'eau de l'installation est correct.

Une fois ce réglage effectué, la chaudière est prête pour la distribution d'eau chaude.



Affichages de fonctionnement

Les affichages de la chaudière Turbomax Vaillant indiquent l'état de fonctionnement de l'appareil. Lorsque celui-ci fonctionne correctement, les affichages sont allumés dans un ordre prédéterminé en fonction du mode de fonctionnement - chauffage ou charge du ballon sanitaire - ; voir l'illustration 7.

Réseau marche/arrêt

LED allumée en permanence: l'interrupteur principal est branché

LED clignote: le limiteur de température est débranché

LED éteinte lorsque l'interrupteur principal est branché: fusible défectueux ou bien la tension d'alimentation n'est pas correcte.

Affichage besoin d'eau chaude (pour appareils VU lorsqu'un préparateur d'eau chaude est raccordé)

LED allumée en permanence: demande d'eau chaude sanitaire.

Affichage chauffage

LED allumée en permanence: demande de chauffe pour le service chauffage




Affichage de l'évacuation correcte des produits de combustion
LED allumée en permanence: le pressostat de pression est branché, l'évacuation des produits de combustion est correcte.
LED clignote: le pressostat de pression ne fonctionne pas, l'évacuation n'est pas correcte.




Affichage: a Allumage
LED allumée en permanence: lorsque le voyant est allumé, le robinet gaz est ouvert et l'appareil passe à l'allumage.
LED clignote: manque d'eau.

Remarque:

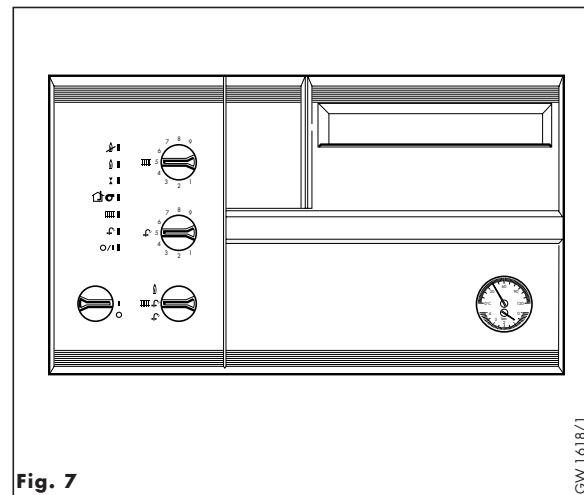
Si les régulations externes ne commandent pas la production de chaleur (par ex. lorsque la température ambiante a atteint la température voulue), le voyant s'éteint, ce qui est tout-à-fait normal.

 Affichage: flamme
LED allumée en permanence: lorsque le voyant est allumé, le brûleur pour le chauffage et la préparation d'eau chaude sanitaire est prêt à la mise en service.
LED clignote: a) la sonde de départ est débranchée/pas raccordée
b) court-circuit de la sonde de départ.

 Affichage: Verrouillage du brûleur
LED allumée en permanence: s'allume lorsqu'aucun allumage ne s'est produit. Positionnez le sélecteur de mode de fonctionnement sur déverrouillage "🔥" afin de redémarrer.
Adressez-vous à votre installateur ou au service après vente si l'appareil ne se remet pas en marche après plusieurs essais d'allumage.
LED clignote: le programme a décelé une erreur dans le déroulement du programme.

Remarque:

En présence d'une panne éventuelle, ces témoins lumineux vous aideront à régler le problème. Lorsque vous contacterez le SAV, veuillez préciser quels voyants se sont allumés.



Suppression de perturbation (déverrouillage)

Lors d'une demande de chaleur par le chauffage ou le ballon sanitaire, l'appareil s'allume automatiquement et passe en fonctionnement. Si l'allumage ne se produit pas au cours d'un délai de sécurité de 10 secondes environ, l'appareil ne se met pas en fonctionnement et l'affichage "verrouillage du brûleur" s'allume (voir affichages de fonctionnement). Un nouvel essai d'allumage peut être effectué seulement après que le commutateur de mode de fonctionnement ② ait été placé brièvement sur la position "suppression de perturbation" "🔥" puis relâché. Si l'appareil se met à nouveau hors service après un essai d'allumage, veuillez prendre conseil auprès de votre installateur ou du service après vente Vaillant.

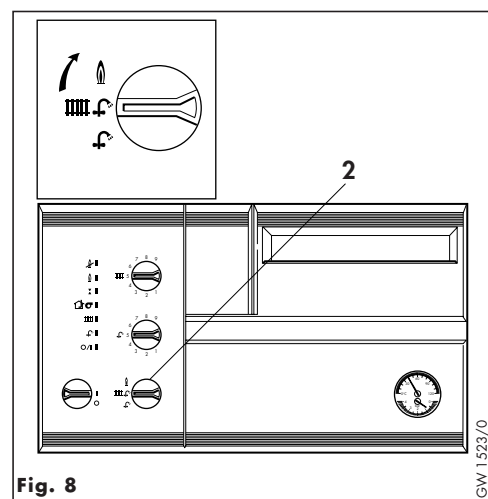


Fig. 8

Mise hors service

Pour couper le chauffage, il suffit de placer le commutateur de mode de fonctionnement ② dans la position "☼" (position normale en été).

Pour couper temporairement le fonctionnement en chauffage et en préparation d'eau chaude sanitaire, placez l'interrupteur principal ① sur "O". En cas d'absence prolongée et lorsqu'il n'y a aucun risque de gel (par exemple en été), vous devez en plus débrancher l'appareil du réseau et fermer l'alimentation en gaz.

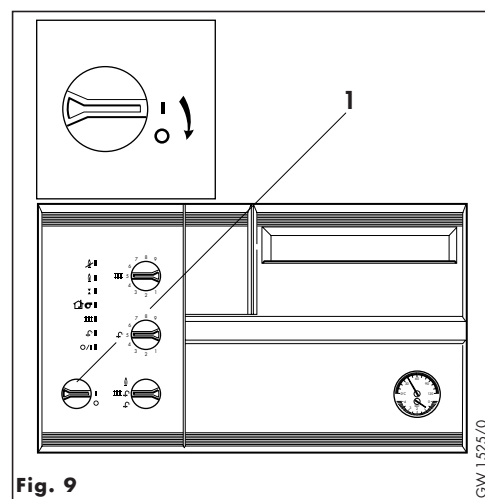


Fig. 9

Entretien et maintenance

Nettoyez l'habillage de votre appareil à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon. N'utilisez aucun produit récurant ou nettoyant qui pourrait endommager l'habillage ou les accessoires de robinetterie en matière plastique.

L'appareil doit être soumis à un entretien au moins une fois par an par une entreprise spécialisée agréée.

Il est souhaitable que vous passiez dans tous les cas un contrat d'entretien avec votre entreprise spécialisée ou avec Vaillant pour que la maintenance soit assurée de manière régulière. Veuillez nous retourner le bon d'inscription si vous souhaitez être informés sur d'autres détails.

Protection contre le gel

Veuillez vous assurer que l'installation de chauffage reste en fonctionne-

ment lors de votre absence pendant une période de gel et que les pièces sont suffisamment tempérées. Lorsque l'interrupteur principal est branché et la température de départ descend au-dessous de 5 °C, l'appareil se met en service et chauffe le circuit interne à 30 °C. Un rinçage de l'installation chauffage ne peut pas être garanti. Il faut cependant noter que les dispositifs de surveillance incorporés coupent automatiquement l'appareil en cas de perturbation, par exemple interruptions de l'alimentation énergétique (gaz, courant électrique) ou en cas de problème dans l'installation d'évacuation des gaz. L'autre solution est de vidanger l'installation de chauffage ainsi que l'appareil.

Mise en service régulière de la pompe

Si la pompe de chauffage est arrêtée pendant une longue période, effectuer avant la remise en service, quelques commandes d'excitation courtes pour éviter des dérangements de fonctionnement.

Pour cela, l'interrupteur principal doit être sur la position „I”.

Recherche des défauts

Au cas où des problèmes surviendraient pendant le fonctionnement de votre chaudière TURBOmax Vaillant, il faut vérifier les points suivants :

1. L'appareil ne se met pas en marche :

- l'alimentation en gaz est-elle assurée ? (voir page 6)
- l'alimentation en eau est-elle assurée ? (voir page 6)
- vérifier le niveau d'eau (voir page 7)
- l'alimentation électrique est-elle branchée ? (voir page 8)
- l'interrupteur principal (O/I) est-il en marche (position I) ? (voir page 8)
- vérifier si l'appareil est verrouillé (voir page 14)

2. Le ballon sanitaire fonctionne correctement mais le chauffage ne se met pas en service

- les régulateurs externes de température ambiante demandent-ils de la chaleur ? (voir page 10)
- si la temporisation d'économie était en marche, veuillez attendre quelque temps avant qu'il passe à nouveau sur le fonctionnement en chauffage.

Si votre appareil ne fonctionne pas impeccablement après ces vérifications, prenez conseil auprès de votre installateur spécialisé ou du service après vente Vaillant.

Légende de la vue d'ensemble de l'installation

- ① Interrupteur principal
- ② commutateur de mode de fonctionnement
- ③ Régulateur de température départ
- ④ Instructions d'emploi
- ⑤ Robinet du circuit de chauffage (départ)
- ⑥ Manomètre/thermomètre
- ⑦ Robinet de coupure du gaz
- ⑧ Affichages de fonctionnement
- ⑨ Vanne de sécurité
- ⑩ Robinet d'entretien du circuit de chauffage (retour)
- ⑪ Régulation de température ambiante (si disponible)
- ⑫ Robinet thermostatique de radiateur (si disponible)

Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.

Vue d'ensemble de l'installation

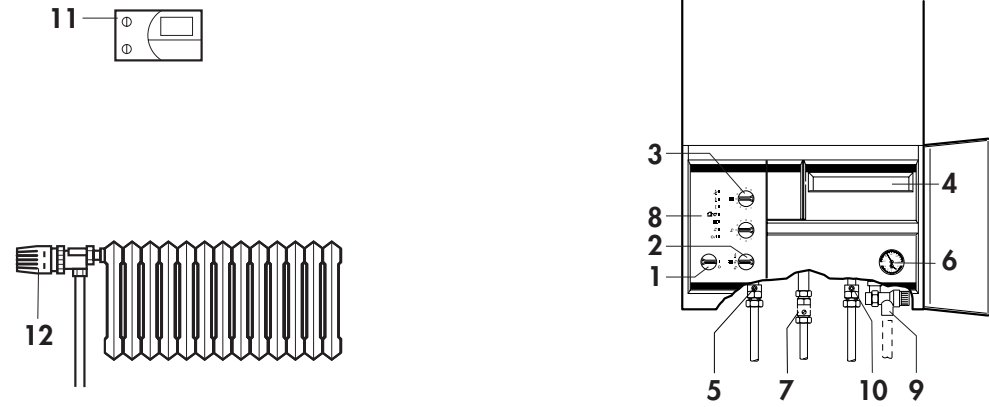


Fig. 10

GW 1522/0

Geachte Mevrouw, Mijnheer,

Gelieve voor de in gebruikname van Uw Vaillant gaswandketel TURBOmax deze bedieningsvoorschriften aandachtig te lezen.

Zij bevat alle wetenswaardigheden over uw Vaillant toestel, inclusief de Vaillant toebehoren.

De TURBOmax kan zowel voor de verwarming als voor de sanitaire warmwatervoorziening aangewend worden, waarbij het warm water van de indirect gestookte VIH-boiler geleverd wordt. Daar de ketel automatisch opstart bij vraag van de kamerthermostaat, wordt een economische werking van de ketel gewaarborgd.

Bij bepaalde weersomstandigheden kan zich aan de uitgang van het rookgaskanaal waterdamp vormen, wat echter volledig normaal is.

Indien U na het doornemen van deze bedieningsvoorschriften nog vragen heeft over de werkingwijze van het toestel, kan U steeds Uw installateur of Vaillant raadplegen.

Inhoudstafel

	Pagina
Veiligheidsmaatregel	21
Controle voor de in gebruikname	22
Werking verwarming	24
Warmwaterbereiding	27
LED-aanduiding	28
Ontgrendeling	30
Uitbedrijfstelling	31
Nazicht en onderhoud	32
Vorstbeveiliging	32
Regelmatig pompgebruik	33
Opsporen van storingen	33
Bedieningsoverzicht	35



Veiligheidsmaatregel

- Gelieve voor Uw eigen veiligheid ervoor te zorgen dat de installatie en de in bedrijfstelling van Uw toestel uitgevoerd worden door een bekwaam vakman die onder zijn verantwoordelijkheid, de plaatselijke voorschriften en normen naleeft. Deze is tevens verantwoordelijk voor de inspectie van het toestel als ook voor veranderingen van de ingestelde gashoeveelheid.
- Indien er een gasgeur wordt waargenomen, gelieve dan de gaskraan te sluiten, alle ramen en deuren te openen en de gasmaatschappij of Uw installateur te verwittigen.
- Geen explosieve en ontvlambare producten (bv. benzine, verven, papier enz ...) stockeren of gebruiken in de ruimte waar het toestel geplaatst is.
- Bij de inbouw van het toestel in een kast of een andere ruimte dient men volgende minimumafstanden t.o.v. de wanden gerespecteerd te worden:
 - 20 mm aan elke zijde,
 - 150 mm onder,
 - 165 mm boven.
- Hoofdvoeding
Waarschuwing: Het toestel wordt gevoed met een spanning van 230 V~/50 Hz en moet geaard worden. Bij een netaansluiting dient men een driepolige stekker met aardingspen gebruikt te worden.

Controle voor de ingebruikname

Openen van de afsluitkranen

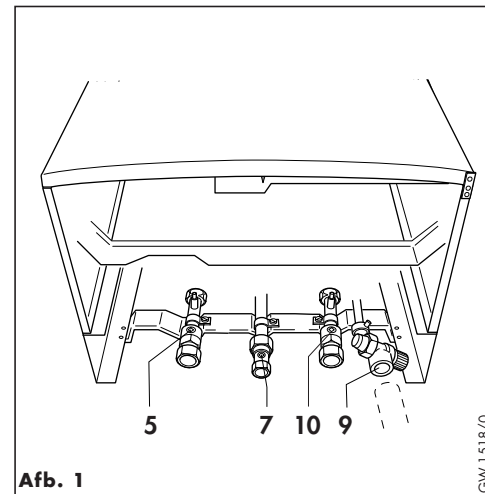
De gasstopkraan ⑦ en de afsluitkranen van de vertrek ⑤ en de retourleiding ⑩ verwarming openen.

De afsluitkranen staan open wanneer de hendel evenwijdig met de leiding staat.

Om overdrukken in het toestel en de installatie te vermijden, mag de veiligheidsklep ⑨ op de retour nooit afgesloten worden.

Aanwijzing:

De verschillende afsluitkraantjes bevinden zich onderaan het toestel achter een afdekplaat.



Controle voor de ingebruikname (vervolg)

Controle van de waterdruk

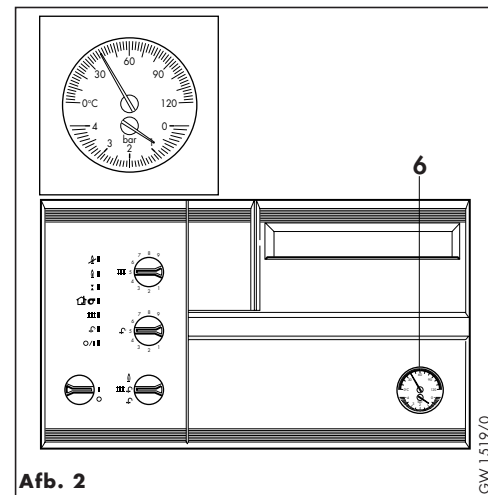
Open de onderste deur en controleer de waterdruk van de installatie. De witte wijzer van de manometer ⑥ moet tussen 1 en 1,5 bar staan. Indien de witte wijzer zich in koude toestand onder de 0,8 bar bevindt, dient de waterdruk in de installatie verhoogd te worden tot minstens 1 bar.

Een verwarmingsinstallatie die meerdere verdiepingen bedient, kan een hogere waterdruk eisen. De vulset en de bestemde vulkranen en hun aansluiting op de installatie verschillen van de ene installatie tot de andere. De vulset behoort niet tot de wandketel.

Uw installateur zal U in deze zin de vulwijze uitleggen.

Indien dit niet het geval is, gelieve U dan tot hem te richten.

Op de bovenste schaal aanduiding toont de thermometer de vertrekwatertemperatuur van de wandketel.



Werking verwarming

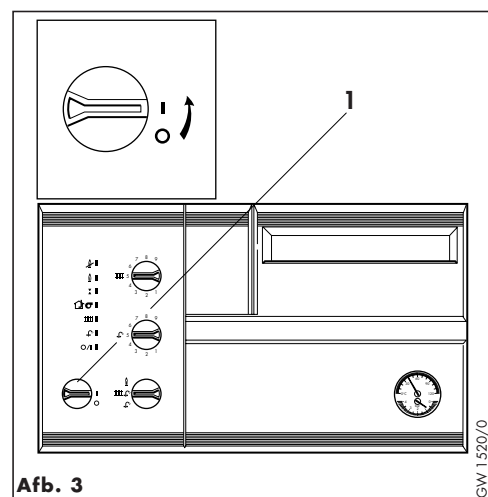
Inschakelen van de hoofdschakelaar

Schakel de hoofdschakelaar (stand "1"). Wanneer de hoofdschakelaar ①ingeschakeld is (stand "1"), licht het controlelampje op.

Aanwijzing:

De hoofdschakelaar mag enkel, zoals beschreven onder "Controle van de waterdruk" op pag. 23, bediend worden, wanneer de verwarmingsinstallatie volledig met water gevuld is en een juiste waterdruk heeft.

Na deze instelling is de TURBOmax bedrijfsklaar voor de verwarming.



Werking verwarming (vervolg)

Instellen van de vertrekwatertemperatuur

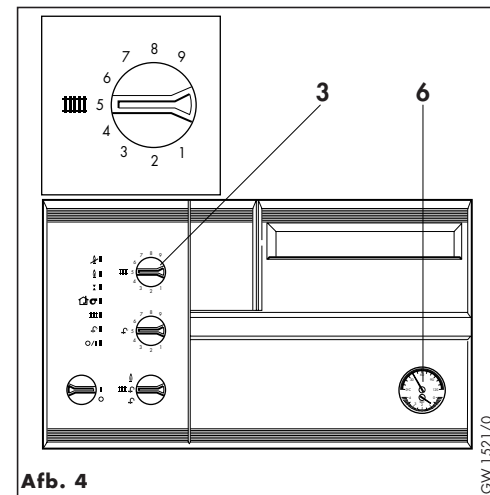
De vertrekwatertemperatuur kan door middel van de aquastaat ③ ingesteld worden. Deze vertrekwatertemperatuur wordt aangeduid op de bovenste schaal aanduiding van de thermometer ⑥.

De aquastaat in **uurwijzerzin** draaien om de temperatuur te **verhogen**
(grootste cijfer = 9)

De aquastaat in **tegenwijzerzin** draaien om de temperatuur te **verlagen**
(kleinste cijfer = 1)

Afhankelijk van de weersomstandigheden worden de volgende instellingen aanbevolen:

Tussenseizoen en zomer:	1 - 3
Middelmatig koud (lente en herfst):	4 - 6
Koud (winter):	6 - 7
Zeer koud (winter):	7 - 9



Werking verwarming (vervolg)

Aanpassen van de kamertemperatuur

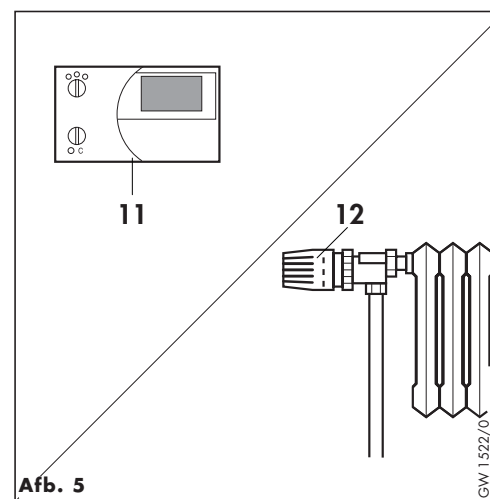
De kamerthermostaat ⑪ en/of de thermostatische radiatorcranken ⑫ volgens de bijgevoegde handleidingen op de gewenste kamertemperatuur instellen. De gewenste verwarmingstijden kunnen door middel van de schakelklok van de kamerthermostaat ingesteld worden.

Aanwijzing:

Een kamerthermostaat en/of thermostatische radiatorcranken zorgen voor een betere en meer economische regeling van Uw verwarmingsinstallatie.

Aanwijzing:

In de ketel is een "vertragingstijd" ingebouwd om het energievolle aan- en uitschakelen van de ketel voor de verwarming te vermijden. Indien de kamerthermostaat of een andere regelinrichting op een hogere waarde ingesteld wordt, zal het toestel na deze vertraging opnieuw opstarten na het verlopen van de vertragingstijd (fabrieksinstelling ± 5 min).



Warmwaterbereiding

Inschakelen van de hoofdschakelaar

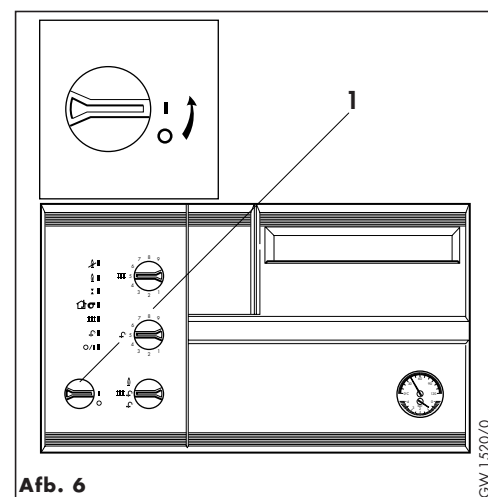
Schakel de hoofdschakelaar in (stand "1") Wanneer de hoofdschakelaar ① ingeschakeld is (stand "1"), licht het controlelampje op. Plaats de bedrijfskeuzeschakelaar ② op de stand warmwaterbereiding .

Aanwijzing:

De hoofdschakelaar mag enkel, zoals beschreven onder "controle van de waterdruk" op pag. 23, bediend worden, wanneer de verwarmingsinstallatie volledig met water gevuld is en een juiste waterdruk heeft.

Opgelet :

De warmwaterbereiding is slechts mogelijk wanneer een indirect gestookte boiler (VIH) aangesloten is.
Na deze instelling is het toestel bedrijfsklaar voor de opwarming van de boiler.



LED-aanduiding

De bedrijfstoestand van de Vaillant TURBOmax wordt door middel van een LED-aanduiding weergegeven. Bij een juiste werking van het toestel lichten de dioden volgens een vast patroon op, afhankelijk of het toestel werkt in de stand verwarming of bereiding warm water.

O/I Voeding aan/uit
LED permanent aan: Hoofdschakelaar ingeschakeld.
LED knippert: temperatuurbegrenzer heeft het toestel uitgeschakeld.
LED uit bij ingeschakelde hoofdschakelaar: zekering defect of spanningsvoorziening niet in orde.

f Aanduiding warmwatervraag (bij VU-toestellen met VIH-boiler)
LED permanent aan.

|||| LED-aanduiding verwarming
LED permanent aan: Warmtevraag van de kamerthermostaat of externe regelaar.

Aanwijzing:

Wanneer er door de externe regelaar geen warmte meer gevraagd wordt (bv. kamerthermostaat heeft de temperatuur bereikt), dan gaat de diode uit, wat volkomen normaal is.

🔌 LED-aanduiding rookgasafvoersysteem
LED permanent aan: pressiostaat gesloten.
LED knippert: pressiostaat sluit niet, probleem rookgasafvoersysteem.

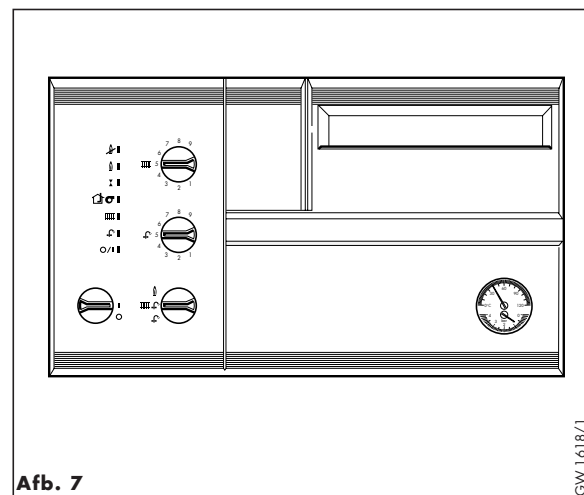
⌘ LED-aanduiding ontsteking
LED permanent aan: de gaskraan staat open, en de ontstekingsprocedure start.
LED knippert: te weinig water (druk) op de verwarmingsinstallatie.

🔥 LED-aanduiding vlam
LED permanent aan: de brander is paraat voor verwarming en warmwaterbereiding.
LED knippert: a) Vertrekwatervoeler is onderbroken of niet aangesloten
b) kortsluiting van de vertrekwatervoeler

 LED-aanduiding brandervergrendeling
LED permanent aan: indien er geen ontsteking is. De brander ontgrendelendoor de bedrijfskeuzeschakelaar naar de stand "A" te schakelen.
Neem contact op met uw installateur of Dienst-Na-Verkoop van Vaillant, als het toestel na herhaalde ontstekingspogingen niet gaat werken.
LED knippert: het programma heeft een fout ontdekt in het programmaverloop.

Aanwijzing:

Wanneer er ergens een storing optreedt, kan deze LED-aanduiding U bij het opsporen van het probleem helpen. Indien U zich met een probleem tot de Naverkoopsdienst richt, gelieve dan te melden welke dioden zich opgelicht hebben.



Afb. 7

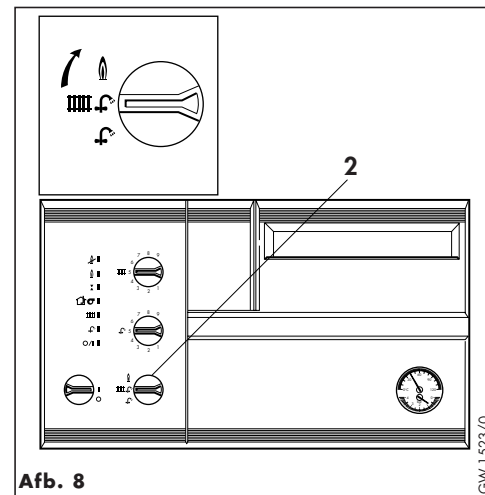
GW 1618/1

Ontgrendeling

Bij warmtevraag van de verwarming of bij vraag van de VIH-boiler gaat het toestel zelfstandig in bedrijf door middel van een elektronische ontsteking. Indien er binnen een tijdsspanne van ongeveer 10 seconden geen vlamdetectie plaats vindt, gaat het toestel in veiligheid en de LED-aanduiding "brandervergrendeling" licht op (zie LED-aanduiding, pag. 12).

Een nieuwe start van het toestel wordt bekomen door de bedrijfskeuzeschakelaar ② naar de "ontgrendelstand" te schakelen.

Wanneer de brander bij een herhaalde ontgrendeling niet in bedrijf gaat, gelieve U dan tot Uw installateur of de Naverkoopsdienst van Vaillant te richten.

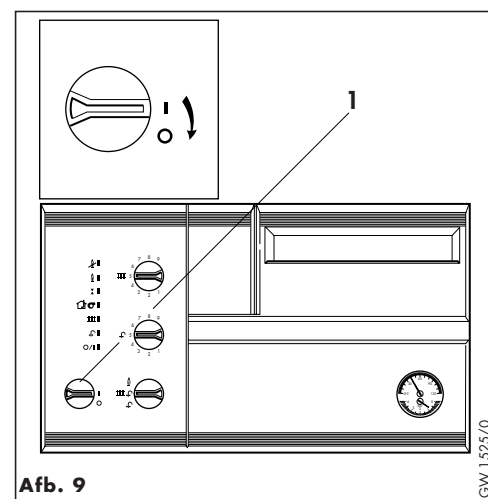


Uitbedrijfstelling

Om de verwarming en de warmwaterbereiding gedurende een korte tijdsspanne uit te schakelen, dient U enkel de hoofdschakelaar ① op "0" te plaatsen.

Bij een langere afwezigheidsperiode en wanneer er geen vorstgevaar is (bv. in de zomer) dient U enkel de elektrische voeding te onderbreken en de gaskraan te sluiten.

In de winter en wanneer er vorstgevaar is, dient U daarenboven het toestel te ledigen en de gasafsluitkraan te sluiten.



Nazicht en onderhoud

De gemoffelde bekleding van de TURBOmax dient enkel met een vochtige doek en wat zeep gereinigd te worden. Nooit een detergent of een schuurmiddel gebruiken omdat deze de ommanteling en de kunststoffen onderdelen zouden kunnen beschadigen.

Een regelmatig onderhoud van de Vaillant TURBOmax verlengt de levensduur en de bedrijfszekerheid van het toestel. Aangeraden is het toestel minstens éénmaal per jaar, al naar gelang het gebruik, door een vakman of de Vaillant Naverkoopsdienst te laten onderhouden. Hier voor wordt een onderhoudscontract extra aanbevolen.

Vorstbeveiliging

In geval van afwezigheid gedurende een vorstperiode dient U zich ervan te verzekeren dat de verwarmingsinstallatie blijft werken op een verlaagde temperatuur. Indien de hoofdschakelaar ① aan staat en de keteltemperatuur onder de 5°C daalt, wordt automatisch de brander gestart en het verwarmingscircuit tot 30°C opgewarmd. Let wel op dat alle radiatorkranen geopend staan. Gelieve ook in acht te nemen dat de ingebouwde beveiligingsystemen van de wandketel, in geval van problemen (gebrek aan gas, geen elektriciteit, enz.) de werking kunnen stop zetten. Anderzijds bij langere afwezigheidsperiodes dient men dan de volledige installatie en de verwarmingsketel te ledigen.

Het is af te raden om antivriesprodukten bij de verwarmingsinstallatie te voegen, daar er bepaalde additieven in deze produkten aanwezig zijn die een negatieve weerslag kunnen hebben op de goede werking van het toestel.

Regelmatig pompgebruik

Werkt de verwarmingspomp gedurende een langere periode niet dan wordt deze gedurende een korte tijd aangestuurd, om functiestoornissen te vermijden.

Hiervoor moet de hoofdschakelaar in de stand "I" staan.

Opsporen van storingen

In het geval dat Uw Vaillant TURBOmax problemen vertoont of in storing is gegaan, kan U de volgende punten controleren:

1. Toestel gaat niet in bedrijf:
 - De gaskraan is niet geopend (zie pag. 22)
 - De afsluitkranen (verwarming) zijn niet geopend (zie pag. 22)

- De ketel en de verwarmingsinstallatie staan niet onder druk (zie pag. 23)
- Men heeft geen spanning 230 V ~ aan het toestel (zie pag. 24)
- De hoofdschakelaar (O/I) is niet ingeschakeld (zie pag. 24)
- De LED-aanduiding nakijken (ontgrendeling, zie pag. 28 t.e.m. 30)

2. De VIH-boiler gaat voor de warmwaterbereiding in bedrijf, maar het toestel werkt niet voor de verwarming:

- Geen vraag van de kamerthermostaat (zie pag. 26)
- In het geval dat de vertragingstijd in werking is, dient U enige tijd dient te wachten voor de ketel opnieuw naar verwarming overschakelt.

Indien Uw toestel nog steeds niet probleemloos werkt, dient U Uw installateur of de Vaillant Naverkoopsdienst te raadplegen.

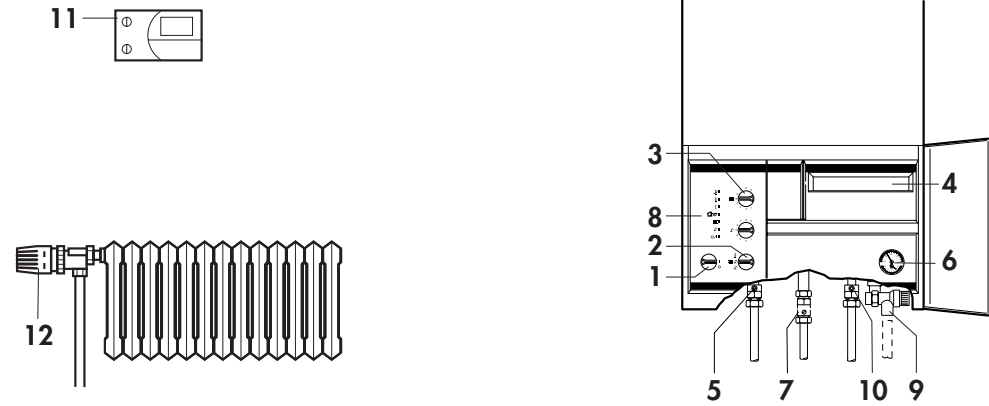
Bedieningsoverzicht

- ① Hoofdschakelaar
- ② Bedrijfskeuzeschakelaar
- ③ Aquastaat
- ④ Bedieningsvoorschriften
- ⑤ Afsluitkraan vertrek
- ⑥ Manometer/thermometer
- ⑦ Gaskraan
- ⑧ LED-aanduiding
- ⑨ Veiligheidsklep verwarming

- ⑩ Afsluitkraan retour
- ⑪ Kamerthermostaat (indien aanwezig)
- ⑫ Thermostatische radiatorkraan (indien aanwezig)

Schade, veroorzaakt door het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing voorschriften, valt niet onder garantie.

Bedieningsoverzicht



Afb. 10

GW 1522/0

Verehrte Kundin, geehrter Kunde!

Wir freuen uns, daß Sie sich für einen Vaillant Turbomax entschieden haben. Die in dieser Anleitung enthaltenen Hinweise werden Sie bei der optimalen Nutzung Ihres Gerätes unterstützen.

Der Turbomax ist sowohl für den Heizbetrieb als auch die Warmwasserbereitung ausgelegt, wobei die Brauchwasserversorgung über einen indirekt beheizten Speicher (VIH) erfolgt. Das Gerät stellt den Heizbedarf automatisch ein und arbeitet somit sehr wirtschaftlich.

Bei bestimmten Witterungsbedingungen kann man am Ende der Abgasführung Wasserdampf erkennen, was aber durchaus normal ist.

Sollten Sie nach Durchlesen dieser Anleitung noch Fragen zum Gerätebetrieb haben, so wenden Sie sich bitte entweder an Ihren Installateur oder an Vaillant.

Inhalt

	Seite
Sicherheitshinweise	37
Prüfungen vor Inbetriebnahme	38
Heizbetrieb	40
Warmwasserbereitung	43
Statusanzeigen	44
Entstörung	46
Außerbetriebnahme	47
Pflege und Inspektion	48
Frostschutz	48
Regelmäßiger Pumpenbetrieb	48
Fehlersuche	49
Bedienungsübersicht	51



Sicherheitshinweise

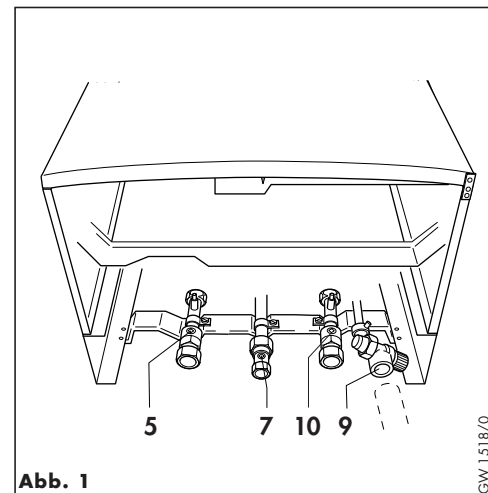
- Beachten Sie bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit, daß die Aufstellung und Einstellung Ihres Gerätes nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden darf. Dieser ist ebenfalls für Inspektion und Instandsetzung des Gerätes sowie Änderungen der eingestellten Gasmenge zuständig.
- Sollte Ihrer Meinung nach ein Gasaustritt oder eine Störung vorliegen, so nehmen Sie das Gerät bitte außer Betrieb, und setzen sich mit dem Gasversorgungsunternehmen, einem Serviceunternehmen oder einem anderen Fachmann in Verbindung.
- Die folgenden Mindestabstände von der Geräteverkleidung sollten eingehalten werden:
 - 20 mm an jeder Seite,
 - 150 mm unten
 - 165 mm oben.
- Stromversorgung
Warnung: Das Gerät muß geerdet werden. Es muß mit 230V~/50 Hz versorgt wrden. Bei einem Netzanschluß ist ein dreipoliger Stecker mit 3A Sicherung zu verwenden.

Prüfungen vor Inbetriebnahme

Absperreinrichtungen öffnen

Kontrollieren Sie, ob die Absperrventile im Heizungs- vor- und -rücklauf ⑤ und ⑩ und das Gasabsperrventil ⑦ geöffnet sind (Vor-, Rück- und Gasabsperrventile sind geöffnet, wenn die Kerbe mit der Rohrleitungsrichtung übereinstimmt).

Das Sicherheitsventil ⑨ dient der Betriebssicherheit des Gerätes und darf nicht manipuliert werden.



Wasserstand kontrollieren

Öffnen Sie die untere Frontklappe. Kontrollieren Sie den Wasserstand der Anlage. Der weiße Zeiger des Manometers ⑥ unten sollte zwischen 1 und 1,5 bar stehen. Steht ein Zeiger in kaltem Zustand der Anlage unter 0,8 bar, so sollte Ihr Fachmann die Anlage wieder auffüllen.

Das Thermometer oben zeigt die Wassertemperatur im Heizkreis an.

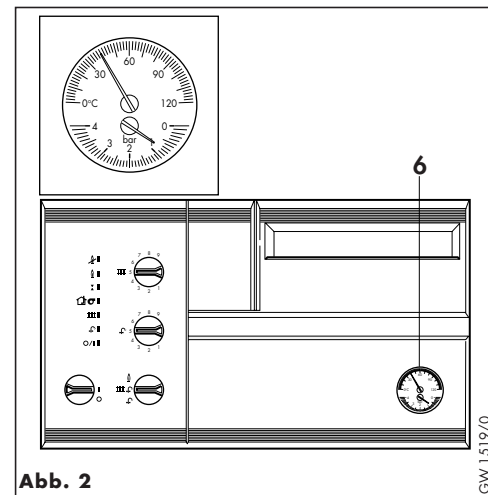


Abb. 2

Heizbetrieb

Hauptschalter einschalten

Schalten Sie den Hauptschalter ① ein (Schalterstellung "1"). Wenn der Hauptschalter ① auf „1“ steht, leuchtet die Kontrolllampe auf.

Hinweis:

Der Hauptschalter darf, wie unter „Wasserstand kontrollieren“ auf Seite 39 beschrieben, nur dann betätigt werden, wenn die Anlage ordnungsgemäß mit Wasser gefüllt ist.

In dieser Einstellung ist der TURBOmax für die Heizung betriebsbereit.

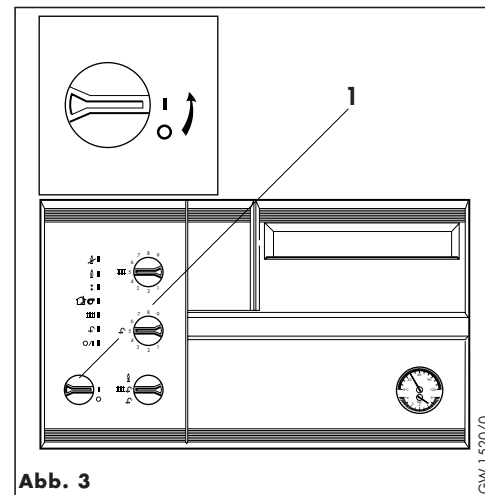


Abb. 3

Heizbetrieb

Vorlauftemperatur einstellen

Mit dem Vorlauftemperatur-Regler ③ wird die gewünschte Wassertemperatur im Heizkreis eingestellt. Die Temperatur kann während des Heizbetriebs am Thermometer ⑥ abgelesen werden.

Drehen Sie den Regler:

Im Uhrzeigersinn, um die Temperatur zu **erhöhen** (größte Ziffer = 9)

Gegen den Uhrzeigersinn, um die Temperatur **abzusenken** (kleinste Ziffer = 1)

Empfohlen sind die folgenden Einstellungen:

Frühjahr und Herbst	5 - 6
Winter (mäßige Kälte)	6 - 7
Winter (starke Kälte)	7 - 9

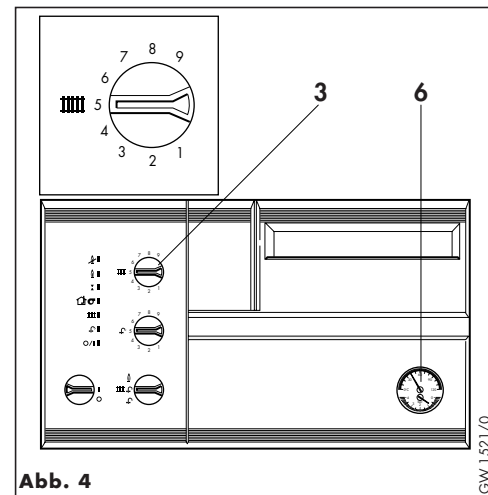


Abb. 4

GW 1521/0

Externe Regler einstellen

Stellen Sie den Raumtemperaturregler ⑪ und/oder die Heizkörper-Thermostatventile ⑫ gemäß den beigefügten Anleitungen ein. Die gewünschten Ein- und Ausschaltzeiten können Sie an der Zeitsteuerung einstellen.

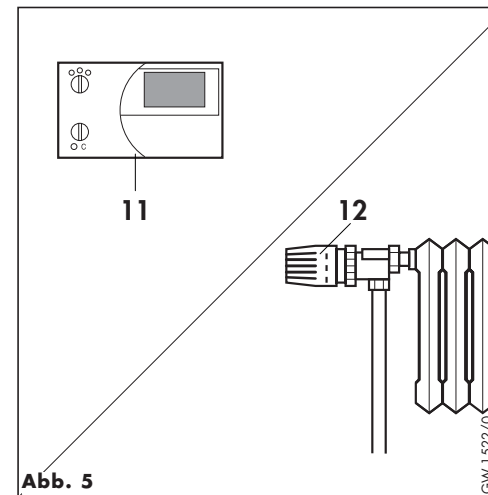
Hinweis:

Ein Raumtemperaturregler und/oder Heizkörper-Thermostatventile sorgen für eine genauere und wirtschaftlichere Regelung Ihrer Heizungsanlage.

Hinweis:

In das Gerät ist eine „antizyklische“ Sparregelung eingebaut, um energieintensives kurzes Ein- und Ausschalten im Heizbetrieb zu vermeiden. Wird der Raumtemperaturregler oder Gerätereiler auf einen höheren Wert eingestellt, kann sich die Einschaltung des Gerätes kurzzeitig verzögern.

42



Warmwasserbereitung

Achtung: Diese Funktion steht nur zur Verfügung, wenn ein Speicher-Warmwasserwärmer an das Gerät angeschlossen ist.

Hauptschalter einschalten

Schalten Sie den Hauptschalter ① aus (Schalterstellung "0") und den Betriebsartenschalter ② in Stellung "☛". Schalten Sie jetzt den Netzschalter ein. Wenn der Hauptschalter ① auf „1“ steht, leuchtet die Kontrolllampe auf.

Hinweis:

Der Hauptschalter darf, wie unter „Wasserstand kontrollieren“ auf Seite 43 beschrieben, nur dann betätigt werden, wenn die Anlage ordnungsgemäß mit Wasser gefüllt ist.

In dieser Einstellung ist das Gerät für die Warmwasserzapfung betriebsbereit.

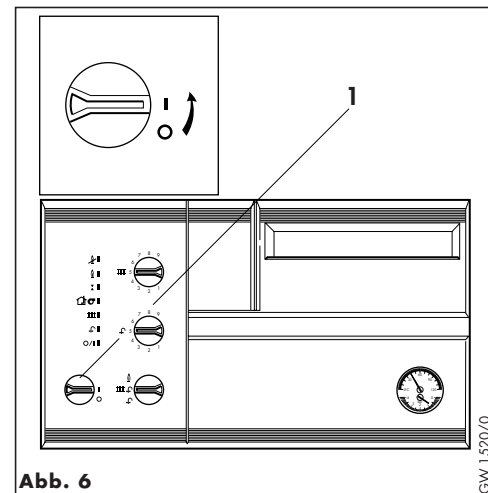








Abb. 6


Statusanzeigen

Die Anzeigen des Vaillant Turbomax geben den Betriebszustand des Gerätes an. Bei ordnungsgemäßem Betrieb des Gerätes leuchten die Anzeigen entsprechend einer vorgegebenen Reihenfolge je nach Betriebsart - Heizung oder Speicherladung - auf; siehe Abb. 7

-  Netz ein/aus
LED leuchtet permanent: Hauptschalter eingeschaltet
LED blinkend: Temperaturbegrenzer hat abgeschaltet
LED aus bei eingeschaltetem Hauptschalter: Sicherung defekt oder Spannungsversorgung nicht in Ordnung.
-  Anzeige Warmwasserbedarf (bei VU-Geräten mit angeschlossenem Speicher)
LED leuchtet permanent: Wärmeanforderung für Brauchwasser liegt vor.
-  Anzeige Heizbedarf
LED leuchtet permanent: Wärmeanforderung für Heizbetrieb liegt vor.

-  Anzeige Lüfterbetrieb
LED leuchtet permanent: Der Druckwächter hat geschaltet, der Abgasweg ist i. O..
LED blinkend: Der Druckwächter schaltet nicht, der Abgasweg ist nicht i. O..
-  Anzeige Zündung
LED leuchtet permanent: zeigt bei Aufleuchten an, daß das Gasabsperrventil geöffnet ist und das Gerät auf Zündung geht.
LED blinkend: Wassermangel
-  Flammenanzeige
LED leuchtet permanent: zeigt bei Aufleuchten an, daß der Brenner für Heizung Warmwasserbereitung betriebsbereit ist.
LED blinkend: a) Vorlaufsensor ist unterbrochen/nicht angeschlossen
b) Kurzschluß des Vorlaufensors

Hinweis: Falls durch die externen Regler keine Wärme angefordert wird (z. B. Raumtemperaturregler hat Temperatur erreicht), erlischt die Anzeige, was völlig normal ist.

 **Anzeige Brennerverriegelung**
LED leuchtet permanent: leuchtet auf, wenn keine Zündung erfolgt ist. Stellen Sie den Betriebsartenschalter auf Entstörung "🔥" um erneut zu starten. Wenden Sie sich an Ihren Installateur oder den Kundendienst, falls das Gerät nach wiederholten Zündversuchen nicht in Betrieb geht.
LED blinkend: Das Programm hat einen Fehler im Programmablauf entdeckt.

Hinweis:

Falls doch eine Störung auftreten sollte, helfen Ihnen diese Leuchtanzeigen bei der Lösung des Problems. Wenn Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen, geben Sie bitte an, welche Anzeigen aufgeleuchtet haben.

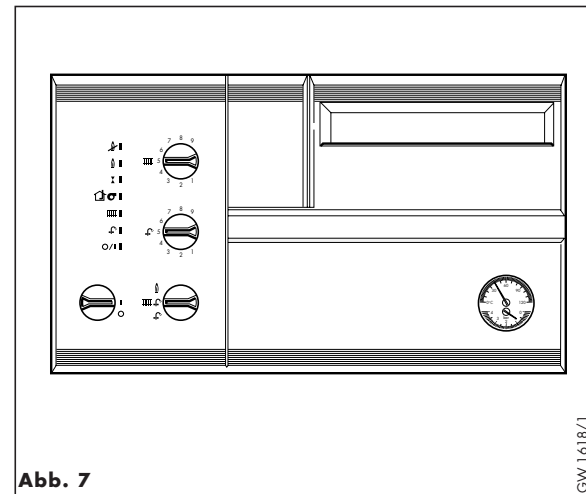


Abb. 7

GW 1618/1

Entstörung

Bei Öffnen eines Warmwasser-Zapfventils oder bei Wärmeanforderung durch die Heizung wird das Gerät automatisch gestartet. Wenn innerhalb der nächsten 10 sec. keine Flamme entsteht, schaltet das Gerät ab. Nach einer Wartezeit von 10 Sec. wird für weitere 10 Sec. gezündet. Wird auch nach dem wiederholten Zündversuch keine Flamme erkannt, geht das Gerät auf Störung. Die Anzeige „Brennerverriegelung“ leuchtet auf (siehe Statusanzeigen). Ein erneuter Zündversuch kann erst dann erfolgen, wenn der Betriebsartenschalter ② kurz in die Stellung „Entstörung“ gebracht und dann losgelassen wurde. Falls das Gerät nochmals nach einem Zündversuch außer Betrieb geht, ziehen Sie bitte Ihren Installateur oder den Vaillant Kundendienst zu Rate.

Hinweis:

Besonders bei Erstinbetriebnahme oder nach längerem Stillstand des Gerätes ist unter Umständen eine mehrmalige Entstörung erforderlich, bevor die Zündung erfolgt.

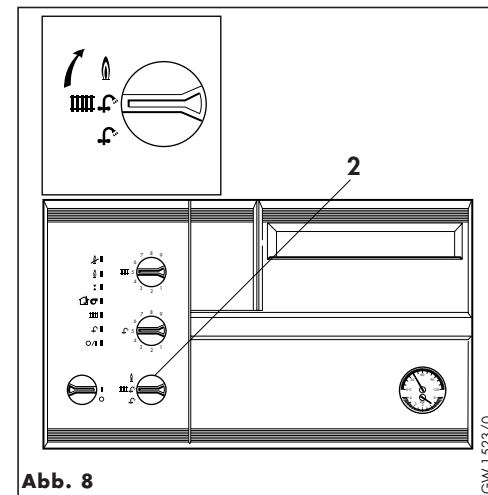


Abb. 8

GW 1523/0

Außerbetriebnahme

Um den Heizbetrieb auszuschalten, bringen Sie lediglich den Betriebsartenschalter ② in Stellung "☐" (Normalstellung bei Sommerbetrieb).

Um den Heiz- und Warmwasserbetrieb kurzzeitig auszuschalten, stellen Sie den Hauptschalter ① auf "●". Bei längerer Abwesenheit und wenn keine Frostgefahr besteht (z. B. im Sommer), sollten Sie ebenfalls das Gerät vom Netz trennen und die Gaszufuhr abdrehen.

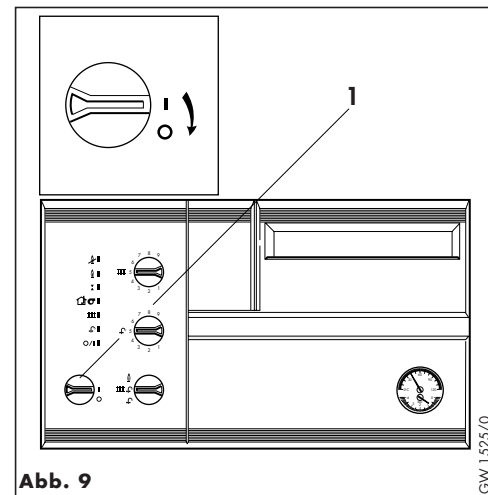


Abb. 9

Pflege und Inspektion

Reinigen Sie den Mantel Ihres Gerätes mit einem feuchten Tuch und etwas Seife. Verwenden Sie keine Scheuer- oder Reinigungsmittel, die die Verkleidung oder die Armaturen aus Plastik beschädigen könnten.

Das Gerät sollte mindestens einmal jährlich von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb gewartet werden. Für eine regelmäßige Wartung sollten Sie auf jeden Fall einen Wartungsvertrag mit Ihrem Fachhandwerksbetrieb oder mit Vaillant abschließen.

Frostschutz

Bitte stellen Sie sicher, daß bei Ihrer Abwesenheit während einer Frostperiode die Heizungsanlage in Betrieb bleibt und die Räume ausreichend temperiert werden.

Sinkt bei eingeschaltetem Hauptschalter die Vorlauftemperatur des Gerätes unter 5 °C, geht das Gerät in Betrieb und heizt den internen Kreis auf 30 °C auf. Ein Durchspülen der gesamten Heizungsanlage kann nicht gewährleistet werden. Es ist jedoch darauf zu achten, daß sich das Gerät automatisch über die eingebauten Überwachungseinrichtungen bei entsprechenden Störungen abschalten, z. B. Unterbrechungen der Energiezufuhr (Gas, Strom) oder bei Störungen in der Abgasanlage.

Eine andere Möglichkeit besteht darin, sowohl die Heizungsanlage als auch das Gerät zu entleeren.

Regelmäßiger Pumpenbetrieb

War die Heizungspumpe über einen längeren Zeitraum nicht in Betrieb, wird sie für kurze Zeit angesteuert, um Funktionsstörungen zu vermeiden. Hierzu muß der Hauptschalter in Position „I“ stehen.

Fehlersuche

Für den Fall, daß sich bei dem Betrieb Ihres Vaillant Turbomax Probleme ergeben, sind die folgenden Punkte zu überprüfen:

1. Gerät geht nicht in Betrieb:

- Gasversorgung angeschlossen (siehe Seite 38)
- Wasserversorgung gewährleistet (siehe Seite 38)
- Wasserstand prüfen (siehe Seite 39)
- Stromversorgung eingeschaltet (siehe Seite 40)
- Hauptschalter (O/I) eingeschaltet (Schalterstellung I) (siehe Seite 40)
- Gerät auf Verriegelung überprüfen (siehe Seite 46)

2. Speicherbetrieb störungsfrei;
Heizung geht nicht in Betrieb

- Wärmeanforderung durch die externen Regler (siehe Seite 42)
- Falls der antizyklische Sparregler in Betrieb war, warten Sie bitte kurze Zeit, bevor Sie wieder auf Heizbetrieb schalten.

Falls Ihr Gerät jetzt nicht einwandfrei arbeitet, ziehen Sie bitte Ihren Fachhandwerker oder den Vaillant Kundendienst zu Rate.

Legende zur Bedienübersicht

- ① Hauptschalter
- ② Betriebsartenschalter
- ③ Vorlauftemperatur-Regler
- ④ Bedienungsanleitung
- ⑤ Wartungshahn im Heizungsvorlauf
- ⑥ Manometer/Thermometer
- ⑦ Gasabsperrhahn
- ⑧ Statusanzeigen
- ⑨ Sicherheitsventil
- ⑩ Wartungshahn im Heizungsrücklauf
- ⑪ Raumtemperatur-Regler (sofern vorhanden)
- ⑫ Heizkörper-Termostatventil (sofern vorhanden)

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Bedienungsübersicht

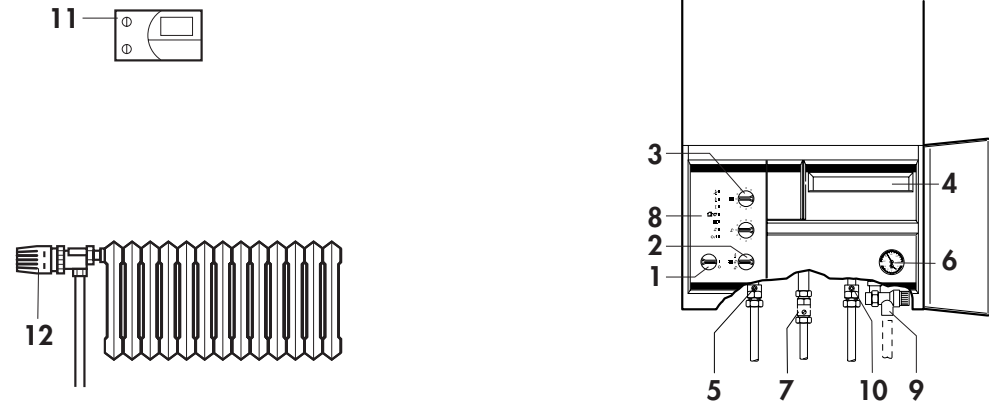


Abb. 10

GW 1522/0

83 32 19 BE



Vaillant Belgique/België/Belgien

n.v. Vaillant s.a
rue Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos

Centrale Tel. 02/334.93.00
Fax 02/378.34.68
Dienst-Na-Verkoop/Service-après-Vente:
Tel. 02/334.93.52 / Fax 02/334.93.59

0798 V

Sous réserve de toutes modifications
Wijzigingen voorbehouden
Änderungen vorbehalten
Printed in Germany - Imprimé en Allemagne
Fait à base de papier recyclé 100%
Gedrukt op 100% recycling papier
Gedrukt auf 100% Altpapier